

T.C.  
BAŞBAKANLIK  
KANUNLAR VE KARARLAR  
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-855/1660

Ankara

13/4/2004

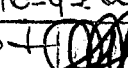
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

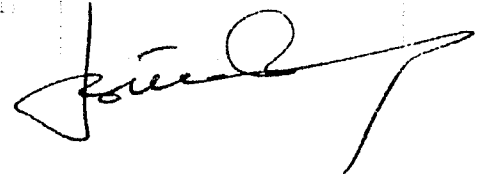
Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 18/3/2004 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Merkezi ve Doğu Avrupa İçin Bölgesel Çevre Merkezi Yönetim Kurulu Arasında Türkiyede Bölgesel Çevre Merkezinin Kurulması ve Faaliyetleri Hakkında İkili Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

  
Recep Tayyip ERDOĞAN  
Başbakan

- Eki :
- 1- Kanun Tasarısı
  - 2- Gerekçe

| T.C.M.M. BAŞKANLIĞI |                                                                                                                                                                                  |
|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tali Kom.           | - Çevre                                                                                                                                                                          |
| Hes Kom.            | - Dışişleri                                                                                                                                                                      |
| Tarih               | 16-4-2004 1/792                                                                                                                                                                  |
| İ. Md.              |  +  15 |



## GEREKÇE

Merkezi ve Doğu Avrupa İçin Bölgesel Çevre Merkezi (BÇM) 1990 yılında Amerika Birleşik Devletleri'nin girişimiyle Macaristan'da kurulmuştur. Merkezi ve Doğu Avrupa ülkelerinin Avrupa Birliği (AB)'nin çevre mevzuatına uyum sağlamalarını amaçlayan Merkeze, ABD'nin yanı sıra AB, Japonya, Almanya ve İtalya gibi bağış yapan ülkelerle birlikte, 26 ülke katılmıştır.

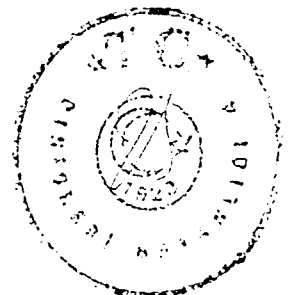
BÇM'nin amaç ve ilkeleri ile kurumsal yapısını belirleyen çerçeve niteliğinde olan BÇM Şartı 1996 yılı Haziran ayında imzalanmıştır. BÇM Şartı, Türkiye tarafından 10 Ekim 2002 tarihinde imzalanmıştır. BÇM Şartı TBMM'nin onaylanmasını uygun bulması üzerine Bakanlar Kurulu tarafından 6 Şubat 2004 tarihli ve 2004/6826 sayılı Karar ile onaylanmıştır. Bu Karar 1 Mart 2004 tarihli ve 25389 sayılı Resmi Gazete'de yayımlanmıştır.

BÇM'nin hizmet ve faaliyetlerinden yararlanılmasını teminen Türkiye'de bir ofis açılması ile ilgili olarak "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Merkezi ve Doğu Avrupa Bölgesel Çevre Merkezi Arasında Türkiye'de BÇM'nin Kurulması ve Faaliyetleri Hakkında İkili Anlaşma" 19 Ocak 2004 tarihinde Macaristan'da imzalanmıştır. Anlaşma'da BÇM'nin amaçları, faaliyetleri, işbirliği yöntemleri ve ofis ile personeline tanınması öngörülen ayrıcalık ve bağışıklıklar gibi hususlara yer verilmiştir.

Anlaşma'da BÇM'nin Türkiye'deki öncelikli faaliyet alanları çevre konusunda AB'ye katılım sürecinin desteklenmesi ve kolaylaştırılması, halkın katılımının ve kamu bilincinin desteklenmesi ve sivil toplum gelişiminin teşvik edilmesi olarak saptanmıştır.

AB tarafından Türkiye'de kurulacak ofise tahsis edilmek üzere, iki yıl için 2.3 milyon Euro tutarında bütçe ayrılmıştır.

BÇM ofisi ülkemizde resmi kuruluşlara, belediyelere, akademik kuruluşlara, özel girişimcilere ve sivil toplum kuruluşlarına Avrupa Birliği'nin çevre sürecine uyum sağlamada önemli bir katkı sağlayacaktır.



T/ 645

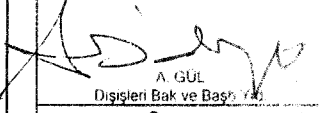
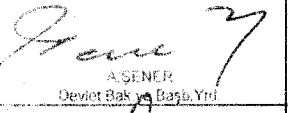
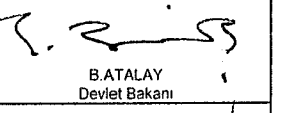
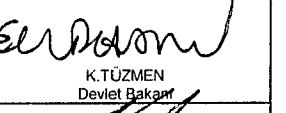
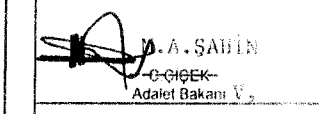
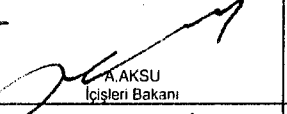
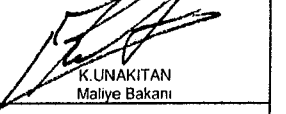
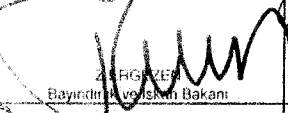
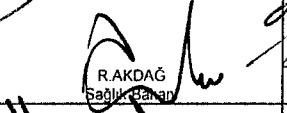
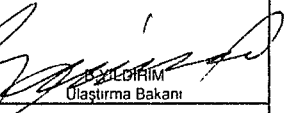
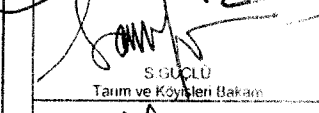
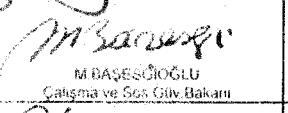
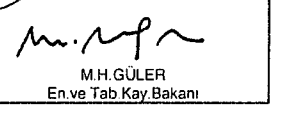
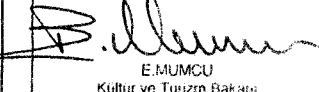
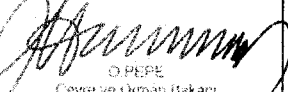
**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE MERKEZİ VE DOĞU AVRUPA İÇİN BÖLGESEL  
ÇEVRE MERKEZİ YÖNETİM KURULU ARASINDA TÜRKİYEDE BÖLGESEL ÇEVRE  
MERKEZİNİN KURULMASI VE FAALİYETLERİ HAKKINDA İKİLİ ANLAŞMANIN  
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

**Madde 1-** 19 Ocak 2004 tarihinde Szentendre’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Merkezi ve Doğu Avrupa İçin Bölgesel Çevre Merkezi (BÇM) Yönetim Kurulu Arasında Türkiye’de BÇM’nin Kurulması ve Faaliyetleri Hakkında İkili Anlaşma”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

**Madde 2-** Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**Madde 3-** Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

RECEP TAYYİP ERDOĞAN  
BAŞBAKAN

|                                                                                                                               |                                                                                                                                   |                                                                                                                                 |                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>A. GÜL<br>Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd. | <br>A. SENER<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd.      | <br>M.A. ŞAHİN<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd. | <br>B. ATALAY<br>Devlet Bakanı            |
| <br>A. BABACAN<br>Devlet Bakanı            | <br>M. AKIN<br>Devlet Bakanı                   | <br>G. AKŞİT<br>Devlet Bakanı               | <br>K. TÖZMEN<br>Devlet Bakanı            |
| <br>A.A. ŞAHİN<br>Adalet Bakanı V.         | <br>M.V. ÇONUL<br>Milli Savunma Bakanı         | <br>A. AKSU<br>İçişleri Bakanı              | <br>K. UNAKITAN<br>Maliye Bakanı          |
| <br>H. ÇELİK<br>Millî Eğitim Bakanı        | <br>Z. ERGÜZER<br>Bayındırlık ve İskan Bakanı  | <br>R. AKDAĞ<br>Sağlık Bakanı               | <br>A. ZULHİRİM<br>Ulaştırma Bakanı       |
| <br>S. GÜÇLÜ<br>Tarım ve Köyleri Bakanı    | <br>M. BAŞERÖĞÜ<br>Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı | <br>A. COŞKUN<br>Sanayi ve Ticaret Bakanı   | <br>M.H. GÜLER<br>En. ve Tab. Kay. Bakanı |
| <br>E. MUMCU<br>Kültür ve Turizm Bakanı    | <br>O. PEPE<br>Çevre ve Orman Bakanı           |                                                                                                                                 |                                                                                                                                |

Dosya No.

101-855

413

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti**  
**ile**  
**Merkezi ve Doğu Avrupa için Bölgesel Çevre Merkezi (BÇM)**  
**Yönetim Kurulu Arasında**  
**Türkiye'de BÇM'nin Kurulması ve Faaliyetleri Hakkında**  
**İkili Anlaşma**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Merkezi ve Doğu Avrupa için Bölgesel Çevre Merkezi bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak olup,

Merkezi ve Doğu Avrupa için Bölgesel Çevre Merkezi Şartı'nı Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti imzaladığı cihetle;

BÇM faaliyetlerinin niteliğinin, çevrenin korunmasının bütün veçhelerinde hükümet ve sivil toplum kuruluşları, özel girişim ve çevre ile ilgili diğer paydaşlar arasında işbirliğini sağlamak, kolaylaştırmak ve desteklemek olduğunu hatırlatarak;

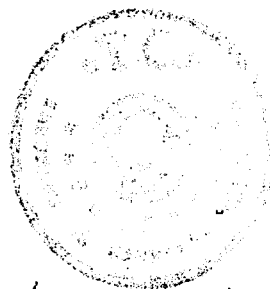
BÇM'nin, Türkiye'nin AB'ye giriş sürecinde, çevre koruma alanında etkin biçimde kolaylaştırıcı olmaya özel önem vereceğini göz önünde bulundurarak;

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

**Madde 1**

İşbu Anlaşma'nın amaçlarına göre

- a) "BÇM" Merkezi ve Doğu Avrupa için Bölgesel Çevre Merkezi anlamına gelecektir;
- b) "BÇM Şartı" ve "Şart" Merkezi ve Doğu Avrupa için Bölgesel Çevre Merkezi Şartı anlamına gelecektir;
- c) "Hükümet" Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti anlamına gelecektir;
- d) "Yönetim Kurulu" Şart'ın 3. Maddesi'ne göre kurulmuş olan BÇM'nin yönetim organı anlamına gelecektir;
- e) "Ülke Ofisi" ve "Ofis" İşbu Anlaşma'ya göre Ankara'da kurulacak BÇM ofisi anlamına gelecektir.



## Madde 2

Taraflar İşbu Anlaşma'yı işbirliği içinde ve karşılıklı olarak kolaylaştırıcı biçimde uygulayacaklardır.

Türkiye'de BÇM faaliyetlerinin yürütülmesi için, Ankara'da bir Türkiye Ülke Ofisi kurulacaktır.

## Madde 3

Türkiye'de BÇM faaliyetleri özellikle, aşağıda belirtilen öncelikli çevresel işbirliği alanlarında odaklanacaktır:

- çevre alanında AB'ye katılım sürecinin desteklenmesi ve kolaylaştırılması,
- halkın katılımının ve kamu bilincinin desteklenmesi,
- sivil toplum gelişiminin teşvik edilmesi,
- Taraflarca ortak ilgi konusu olarak görülen diğer alanlar.

## Madde 4

BÇM faaliyetleri aşağıdaki çevresel işbirliği yöntemleriyle yürütülecektir:

- kapasite geliştirme programları,
- bilgi programları,
- bağış programları,
- Taraflarca ortak ilgi konusu olarak görülen diğer işbirliği yöntemleri.

## Madde 5

Ülke Ofisi faaliyetleri Hükümet'e herhangi bir ek parasal yük getirmeyecektir. Hükümet'in ofise sağlayacağı yardım ayni, ve uygun ve yeterli bir ofis alanı sağlamakla sınırlı olacaktır.

BÇM, Ofis binası ve yerleşiminin tüm olağan tamirâtı, muhafaza ve bakımı ile idari ve işletme masraflarını karşılamaktan sorumlu olacaktır.

## Madde 6

Ülke Ofisi görevlerini yapmak ve amaçlarını yerine getirmek için Türkiye Cumhuriyeti sınırları içinde, Türk Hukuku'na göre, akit yapma, mal satın alma ve malı elden çıkarma ve yasal işlemleri başlatma yetkisini haiz tüzel kişiliğe sahip olacaktır.

#### **Madde 7**

Ülke Ofisi'nin yapısı ve programları, aynı zamanda idari ve yönetim usulleri Şart'ta yer alan ve/veya ondan kaynaklanan ve tüm BÇM Ülke Ofislerinde uygulanacak olacaktır. Türkiye, Şart'ın imzacısı olarak BÇM Yönetim Kurulu'na üyelerin atanmasına ve Kurul'un izleyeceği ana politikaların belirlenmesine tam olarak katılır. Kurul, Türkiye Cumhuriyeti bakımından asli önem arzeden politikaya ilişkin bir maddenin görüşülmesini önerirse, BÇM Yönetim Kurulu Başkanı bir Türk temsilciyi Kurul'a katılmak ve danışmak üzere davet edecektir.

#### **Madde 8**

Ülke Ofisi ve çalışanları, Türkiye'de işbu Anlaşma'nın Ek'inde belirtilen ayrıcalık ve bağışıklıklardan yararlanacaklardır.

#### **Madde 9**

BÇM, esas faydalanıcı Çevre ve Orman Bakanlığı ve Devlet Planlama Teşkilatı ile Taraflar arasında oybirliğiyle yılda iki kez belirlenecek programlarda yer alan Türkiye'deki BÇM faaliyetlerinin programlama ve uygulamasında yakın işbirliği içinde çalışacaktır.

İşbu Anlaşma'nın uygulanmasına ilişkin BÇM faaliyetlerini düzenli olarak gözden geçirmek, izlemek ve değerlendirmek ve AB üyelik müzakereleri sürecinde çevre alanında gerekli önlemlerin alınmasını teminen eşgüdüm programlarını planlamak üzere Taraflar arasında toplantılar yapılacaktır.

#### **Madde 10**

İşbu Anlaşma'nın yorumlanması ya da uygulanmasından kaynaklanabilecek herhangi bir anlaşmazlık, Taraflar arasında müzakere yoluyla çözülecektir.

#### **Madde 11**

İşbu Anlaşma, Hükümet'in, Anlaşma'nın yürürlüğe girmesi için gerekli ulusal yasal işlemlerin tamamladığına dair BÇM'ye bildirimde bulunduğu tarihi izleyen gün yürürlüğe girecektir. İşbu Anlaşma, Taraflarca sona erdirilmediği sürece yürürlükte kalmaya devam edecektir.

#### **Madde 12**

Hükümet, BÇM'nin mevcut yasal statüsünün BÇM'nin bir Uluslararası Örgüt olarak sınıflandırılmasına ve bu sınıflandırmanın parçası olarak bağışıklıklara izin vermeyeceği görüşünde olmakla beraber, işbu Anlaşma'nın yürürlüğe girmesinden iki sene sonra ve bu süre içinde BÇM'nin statüsü, kural ve düzenlemelerinde meydana

gelebilecek herhangi bir gelişmeyi dikkate alarak, sınıflandırma ve bağışıklık konusunu incelemeyi taahhüt eder.

BUNUN ŞAHİDİ OLARAK, aşağıda imzaları bulunanlar Tarafların usulüne uygun olarak atanmış temsilcileri olarak, Taraflar adına işbu Anlaşma'yı imzalamışlardır.

19 Ocak 2004 tarihinde Szentendre'de, Türkçe ve İngilizce dillerinde, her iki metin de eşit olarak geçerli olmak üzere ikişer nüsha olarak imzalanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti  
Hükümeti Adına

BÇM Yönetim Kurulu  
Adına

  
Aydan KARAHAN  
Türkiye Cumhuriyeti'nin  
Macaristan nezdinde Büyükelçisi

  
Corrado CLINI  
Başkan



**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti**  
**ile**  
**Merkezi ve Doğu Avrupa için Bölgesel Çevre Merkezi (BÇM)**  
**Yönetim Kurulu Arasında**  
**Türkiye'de BÇM'nin Kurulması ve Faaliyetleri Hakkında**  
**İkili Anlaşma'nın Eki**

**Ayrıcalık ve Bağışıklıklar**

Bu Ek, "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Merkezi ve Doğu Avrupa için Bölgesel Çevre Merkezi (BÇM) Yönetim Kurulu Arasında Türkiye'de BÇM'nin Kurulması ve Faaliyetleri Hakkında İkili Anlaşma"nın bir parçasıdır.

1) Türkiye Cumhuriyeti vatandaşı olmayan ya da Türkiye'de sürekli ikamet etmeyenler Ülke Ofisi çalışanları, münhasıran görevlerini yerine getirmeleri ile bağlantılı olarak aşağıdaki ayrıcalık ve bağışıklıklara sahip olacaklardır:

i) geçerli pasaportlara hamil olan ve BÇM tarafından Türkiye'de çalışmak üzere istihdam edildiklerini kanıtlayan belgeleri sunabilenlere çalışma vizesi sağlanacaktır. Çalışma vizeleri, Türkiye Cumhuriyeti Başkonsoloslukları ya da Büyükelçiliklerinin Konsolosluk Şubeleri tarafından verilir. Çalışma vizeleri ücretsiz olarak verilecektir;

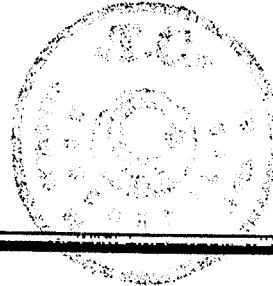
ii) ailelerine giriş vizeleri ücretsiz olarak verilecektir;

iii) göreve başlamak üzere Türkiye'ye ilk gelişlerinde, mobilyalarını ve eşyalarını ve yabancı çalışan başına bir motorlu taşıt aracı gümrükten muaf olarak ithal etme hakları;

iv) aileleriyle birlikte ülkeye gelişlerini takiben, Dışişleri Bakanlığı, Türkiye'deki kural ve yönetmeliklere uygun olarak kimlik kartları düzenleyecektir. Bu kart, aynı zamanda, ikamet izni olarak da işlev görecektir;

v) aileleriyle birlikte, uluslararası bir ihtilaf durumunda ülkeyi en kısa zamanda terk etmelerini sağlayacak kolaylıklar gösterilecektir.

2. BÇM tarafından, BÇM'ye verdikleri hizmete göre ödenecek maaşlar ve ücretler ve benzeri ödemeler, eğer birey Türk vatandaşı değilse, Türkiye'deki vergilerden muaf tutulacaktır.



3. BÇM Yönetim Kurulu üyelerine ve çalışanlarına Türkiye'ye yapacakları resmi ziyaretleri için ücretsiz olarak vize verilecektir.

4. Ülke Ofisi:

i) herhangi bir fon ve para birimine sahip olabilecek ve herhangi bir para biriminde hesap açtırabilecektir

ii) fon veya parasal birikimlerini bir ülkeden diğerine transfer edebilecek ve bir para birimini başka bir para birimine çevirebilecektir.

5. Ülke Ofisi gayri menkul vergisinden muaf tutulacaktır.

6. Ülke Ofisi, faaliyetlerini yürütmek için ithal ettiği mallarda gümrük vergilerinden muaf tutulacaktır.

7. Hükümet Ülke Ofisi'ni her türlü zorla girme ve zarara karşı korumak üzere tüm uygun önlemleri alacaktır.

8. BÇM bu ayrıcalık ve bağışıklıklardan yararlanan bütün kişilerin Türkiye'nin yasa ve yönetmeliklerine uymasını saygılı olmasını sağlayacak tüm önlemleri alacaktır.

9. Bu ayrıcalık ve bağışıklıklar, sadece BÇM'nin çevre ile ilgili misyonunu yerine getirmesi için sağlanacak ve yargı sürecine engel oluşturmaları durumunda BÇM tarafından kaldırılabilir.

